

ソ連

日英条約

八日ソ基本条約（一九二五年）

B-0054

0231

「ソヴィエト」邦  
 日本及び「ソヴィエト」邦  
 關係を平等の基礎に於て記名

大正一四年一月二〇日北京に於て記名  
 大正一四年一月二六日北京に於て記名  
 大正一四年二月二六日北京に於て記名  
 大正一四年四月一五日北京に於て記名

日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること  
 及び日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること  
 及び日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること

日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること  
 及び日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること  
 及び日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること

第二條  
 日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること  
 及び日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること  
 及び日本及び「ソヴィエト」邦は、  
 本邦の法則に於ての條約を締結すること

B-0054

0232



り他方の政府に通知せらるべく且本条約は右通知中後に為された  
るもの日より完全に実施せらるべし

批准書の正式交換は成るべく速に北京において行はるべし  
右証換として各全権委員は英言利語をもつてしたる本条約二通  
に署名調印せり

千九百二十五年一月二十日 北京において作成す  
エルク。カラハン(印)  
芳沢謙吉(印)

B-0054

0234

jurisdiction (a) of organisations or groups pretending to be the Government for any part of the territories of the other Party, or (b) of alien subjects or citizens who may be found to be actually carrying on political activities for such organisations or groups.

ARTICLE 6

In the interest of promoting economic relations between the two countries, and taking into consideration the needs of Japan with regard to natural resources, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, is willing to grant to Japanese subjects, companies and associations concessions for the exploitation of minerals, forests and other natural resources in all the territories of the Union of Soviet Socialist Republics.

ARTICLE 7

The present Convention shall be ratified. Such ratification by each of the High Contracting Parties shall, with as little delay as possible, be communicated, through its diplomatic representative at Peking, to the Government of the other Party, and from the date of the later of such communications this Convention shall come into full force.

The formal exchange of the ratifications shall take place at Peking as soon as possible.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present Convention in duplicate in the English language, and have affixed thereto their seals.

Done at Peking, this twentieth Day of January, One Thousand Nine Hundred and Twenty-Five.

K. Yoshizawa  
(L. S.)

L. Karakhan  
(L. S.)

maintain the practices established in 1924 relating to the lease of fishery lots to Japanese subjects.

ARTICLE 4

The Governments of the High Contracting Parties agree that upon the coming into force of the present Convention, they shall proceed to the conclusion of a treaty of commerce and navigation in conformity with the principles hereunder mentioned, and that pending the conclusion of such a treaty, the general intercourse between the two countries shall be regulated by those principles.

(1) The subjects or citizens of each of the High Contracting Parties shall in accordance with the laws of the country:

a/ have full liberty to enter, travel and reside in the territories of the other, and b/ enjoy constant and complete protection for the safety of their lives and property.

(2) Each of the High Contracting Parties shall in accordance with the laws of the country accord in its territories to the subjects or citizens of the other, to the widest possible extent and on condition of reciprocity, the right of private ownership and the liberty to engage in commerce, navigation, industries, and other peaceful pursuits.

(3) Without prejudice of the right of each Contracting Party to regulate by its own laws the system of international trade in that country, it is understood that neither Contracting Party shall apply in discrimination against the other

Party any measures of prohibition, restriction or import which may serve to hamper the growth of the intercourse, economic or otherwise, between the two countries, it being the intention of both Parties to place the commerce, navigation and industry of each country, as far as possible, on the footing of the most favoured nation.

The Governments of the High Contracting Parties further agree that they shall enter into negotiations, from time to time as circumstances may require, for the conclusion of special arrangements relative to commerce and navigation to adjust and to promote economic relations between the two countries.

ARTICLE 5

The High Contracting Parties solemnly affirm their desire and intention to live in peace and amity with each other, scrupulously to respect the undoubted right of a State to order its own life within its own jurisdiction in its own way, to refrain and restrain all persons in any governmental service for them, and all organisations in receipt of any financial assistance from them, from any act overt or covert liable in any way whatever to endanger the order and security in any part of the territories of Japan or the Union of Soviet Socialist Republics.

It is further agreed that neither Contracting Party shall permit the presence in the territories under its

CONVENTION EMBODYING BASIC RULES OF THE  
RELATIONS BETWEEN JAPAN AND THE UNION  
OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Signed at Peking, January 20, 1925.  
Ratified February 25, 1925.  
Effective from February 26, 1925.  
Promulgated February 27, 1925.  
Ratifications Exchanged at Peking,  
April 15, 1925.

Japan and the Union of Soviet Socialist Republics,  
desiring to promote relations of good neighbourhood and  
economic cooperation between them, have resolved to conclude  
a convention embodying basic rules in regulation of such  
relations and, to that end, have appointed as their plenipotentiar-  
ies, that is to say:

His Majesty the Emperor of Japan:

Kenkichi Yoshizawa, Envoy Extraordinary and Minister  
Plenipotentiary to the Republic of China, Jushii, a member  
of the First Class of the Imperial Order of the Sacred  
Treasure;

The Central Executive Committee of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

Lev Mikhailovitch Karakhan, Ambassador to the Republic  
of China;

Who, having communicated to each other their respective  
full powers, found to be in good and due form, have agreed  
as follows:

- 2 -

ARTICLE 1

The High Contracting Parties agree that with the coming  
into force of the present Convention, diplomatic and consular  
relations shall be established between them.

ARTICLE 2

The Union of Soviet Socialist Republics agrees that  
the Treaty of Portsmouth of September 5th, 1905, shall re-  
main in full force.

It is agreed that the Treaties, Conventions and Agree-  
ments, other than the said Treaty of Portsmouth, which were  
concluded between Japan and Russia prior to November 7,  
1917, shall be re-examined at a Conference to be subsequently  
held between the Governments of the High Contracting Parties  
and are liable to revision or annulment as altered circum-  
stances may require.

ARTICLE 3

The Governments of the High Contracting Parties agree  
that upon the coming into force of the present Convention,  
they shall proceed to the revision of the Fishery Convention  
of 1907, taking into consideration such changes as may have  
taken place in the general conditions since the conclusion  
of the said Fishery Convention.

Pending the conclusion of a convention so revised, the  
Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall

B-0054

0237